

Ee Mindestlounbezéier deen ee Kand huet, dee kritt zu Lëtzebuerg 13 Méint Mindestloun ausbezuelt, no deene Reformen, déi hei gemaach si ginn.

Domat sech ze bretzen, géif mer relativ gelunge virkommen. Mä ech wëll lech awer soen, ech sinn awer e bëssen houfreg dorop, un der Spëtzt vun enger Regierung ze stoen, déi dat dote fäerdeg bruecht huet. Well et ass virdrun net probéiert ginn an et ass virdrun och net duerchgesat ginn.

Wa mer eis elo kéinten drop verstännegen, dass mer dat alleguer zesumme gemaach hunn, esou wéi mer schonn zesummen d'Sidéurgie gerett hunn, esou wéi mer schonn zesummen de Satellit an den Himmel geschoss hunn, esou wéi mer schonn zesummen dëst an dat gemaach hunn; wa mer spéitstens an dräi Joer kéinten zesumme soen, mir hätten dat alleguer zesumme gemaach, wier ech dee glécklechste Mënsch vun der Welt. Souwäit wéi et ëm Politik geet, well Gléck ass jo bekanntermoossen eng aner Kategorie wéi déi, déi sech hei am Haus ofspillt.

Mir senken d'Steierbelaaschtung of ëm 500 bis 600 Milliounen d'nächst Joer. Keen an Europa mécht méi. Mir setzen d'Investissementer massiv erop. Mir verduebelen den Heizkostenzuschuss doduerch, dass mer en ënner verduebelter Form an eng Deierechtzoulag verwandelen. Mir féieren d'Chèques-services an.

Et gött fir d'Leit, déi hei am Land liewen, d'nächst Joer méi llicht hei ze liewen, wéi dat an dësem Joer de Fall war a wéi et an deem viregte Joer de Fall war.

Déi Steiererliichterungen, déi mer am Joer 2002 gemaach hunn, déi hunn an hirem Entlaaschtungseffekt bis an d'Joer '06 ugehale. Duerfir huet jo déi leschter Regierung an de Joren '03 a '04 keng Inflationssupassung gemaach. Duerfir hu mer jo d'Haushaltskonsolidéierung ugesot, et war am Joer '06, an nodeem mer an der Tripartite gesot hätten, am Prinzip géif iwwerhaupt keng Inflationssupassung vum Steiertarif gemaach ginn, se am Joer '07, am Joer '08 a fir d'Joer '09 programmiert.

D'Leit hunn - a wann ech lech dat soen, da gitt emol dovun aus, dass ech mer dat wierklech grëndlech ugekuckt hunn -, onofhängeg dervun, wat se verdéngen, an onofhängeg dervun, wou se schaffen, an onofhängeg dervun, ob se Steiere bezuelen oder keng Steiere bezuelen, am Joer 2009 wiesentlech méi disponibele Revenu wéi am Joer 2004. Et gött net vill Regierungen an Europa, déi dat kënne vu sech behaupten.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Statsminister. Domadder, Dir Dammen an Dir Hären, si mer um Enn vun den Diskussiounen iwwert déi zwee Projeten ukomm a mer kommen elo zum Vote. Mir stëmme fir d'éischt of iwwert de Projet de loi 5913.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 5913 et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5913 ass eestëmmeg mat 60 Stëmmen ugehall.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marcel Oberweis), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede-rich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Ben Fayot), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum Projet de loi 5924.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 5924 et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5924 ass och eestëmmeg ugehall mat 60 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Christine Doerner), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede-rich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Ben Fayot), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou decidéiert.

Här Statsminister!

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Här President, wann Der mer wëllt eng Freed maachen, well Der esou gutt amgang sidd: Stëmmt och de Budget mat 60 Jo-Stëmmen!

**(Hilarité)**

» **M. le Président.** - Jo. Schéi wier et. Ech weess allerdéngs net, ob mer lech dee Wonsch erfëlle wäerten.

## 5. 5900 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2009 (suite)

Elo komme mer zum Statsbudget an zu deem Vote, op deem d'Regierung an de Stats- a Finanzminister waarden.

**Amendement 1**

Mir hunn nach fir d'éischt den Amendement vum Här Jaerling. Deen Amendement dréit de Moment eréischt eng Ënnerschrëft.

» **Une voix.** - Mir droen e mat.

» **M. le Président.** - Dir drot e mat. Dann huet den Amendement fënnef Ënnerschrëften an ass domat recevabel. Mir stëmme also of iwwert den Amendement vum honorabelen Här Jaerling, iwwert den Artikel 43.

Här Jaerling, Dir wollt nach eppes dozou soen.

» **M. Aly Jaerling (Indépendant).** - Ech wëll nach eng kéier drun erënneren, ëm wat dass et geet. Et geet drëm, dass hei fir déi privat Laboratoire Recettë gekierzt ginn, déi net iwwert deem normale Wee vun Négociatiounen mat hinnen ausgehandelt ginn. Dat heescht, hei gött autoritär, iwwert de Budget, de Koeffizient vun deene Suen, déi d'Laboratoire solle kréien, ëm 19,36% gekierzt. An egal wéi een dozou steet, ob mer elo privat Laboratoiren hunn oder net, sinn ech der Meenung, wann déi Méiglechkeet besteet, a wa mer do e Betrib hunn, deem 150 Leit beschäftegt, an duerch déi autoritär Moossnamen hei dee Betrib précariséieren, wou mer schonn an enger Situation sinn, wou mer Aarbechtsloser genuch hunn, datt dat net ka sinn.

Et geet mir haaptsächlech drëm, dass ech net domat d'accord sinn, well einfach dat do net iwwert déi normal Négociatiounen aus-

gehandelt ginn ass. D'Regierung huet einfach dat do autoritär am Budget gemaach, an dat geet net. Dofir hunn ech déi Amendementer hei eraginn. Ech mengen, mir sollen awer oppassen, wat mer do maachen, well an der leschter Zäit sinn d'Budgete vun deene private Laboratoire schonn eng kéier ëm 10 a 15% gekierzt ginn. Wann dat elo esou weidergeet, iwwert déi budgetär Moossnamen an ouni Verhandlung mat deene betreffende Leit, da kann ech dat net guttheeschen. Dat ass am Fong de Grond vun den Amendementer.

» **M. le Président.** - Vun deem Amendement. Ech hunn nëmmen een Amendement virleien.

» **M. Aly Jaerling (Indépendant).** - Jo, een Amendement, mä iwwert déi zwee Artikelen.

» **M. le Président.** - D'accord. Mir stëmmen elo of iwwert den Amendement vum honorabelen Här Jaerling. Et ass jo gutt verstanen, dass dat heiten nëmmen een Amendement ass zum Artikel 43, deem op zwou Plazen Ëmännerunge proposéiert.

**Vote**

Den Amendement vum Här Jaerling ass ofgelehnt mat 55 Nee-Stëmmen, bei 5 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

*Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Martine Stein-Mergen), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede-rich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Ben Fayot), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.*

Da stëmme mer elo iwwert de Statsbudget vum nächste Joer of. Ee Moment. Här Statsminister, Dir wollt nach eppes soen.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.** - Här President, ech wëll wierklech net iwwerdreiwlen, mä well mer esou gutt zesumme sinn, ass dat esou schéin.

Zum Här Jaerling wëll ech soen, dass de Gesondheitsminister Weeër sicht, fir de Laboratoiren, déi sech bekloe wéinst där Reduktioun, déi do geschitt ass, iwwer een anere Wee, dee kompatibel ass mat senger allgemenger Konsolidéierungspolitik, entgéintzekommen. Dat heescht, déi Moossnam do bleift bestoen, mä et geschéien aner Saachen, déi de Laboratoiren entgéintkommen, mä ënnert dem Stréch entsteet doduerch ee gesamte Spuereffekt. Dat wollt ech lech just am Numm vun Här Di Bartolomeo, deem natierlech net esou äifreg ass, fir heihinner ze kommen, wéi ech, soen.

» **M. le Président.** - Ech gesinn, den Här Jaerling ass net onzefridde mat den Ausféierungen. Voilà, et herrscht en terribel konziliante Geescht haut. Sou, Dir Dammen an Dir Hären, da komme mer elo zum Vote iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2009.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Leider ass de Wonsch vun dem Statsminister net an Erfëllung gaangen, mä de Statsbudget ass ugehall mat 38 Jo-Stëmmen, bei 22 Nee-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel*

*Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede-rich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Alex Bodry), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.*

*Ont voté non: MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou decidéiert.

Dann hu mer nach d'Motioun vun der Madame Loschetter. Kënne mer direkt ofstëmmen?

**(Interruption)**

Madame Loschetter, d'Riederpult ass fir lech fräi.

## 6. Motion de Mme Viviane Loschetter relative au ralliement contre le principe de dérogation à la règle des 48 heures de travail hebdomadaire au niveau du Conseil

» **Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG), auteur.** - Merci, Här President. Zu dëser Stonn probéieren ech mat kloeren a kuerze Wieder déi Motioun vun der grénger Fraktioun hei ze presentéieren.

**(Interruption)**

Ech hunn elo just ugefaangen.

De Moien hu mer an der Travail-et-Emploi-Kommissioun, zesumme mam Minister Biltgen, iwwert d'Aarbechtszäitdirektiv an de Vote vun der zweeter Lecture, déi muer stattfënnt, an déi eventuell Konsequenzen, déi dat kéint hunn, deemno wéi de Vote da wäert ausfalen, geschwat. Ech muss soen, datt all kéiers wa sech an der Sozialpolitik eppes zu Bréissel deet an de Minister och dohinner geet, hien eis am Virfeld an der zoustänneger Kommissioun informéiert iwwer - wéi soll ech dat soen - d'Lag vun der Situatioun. Voilà.

**(M. Laurent Mosar prend la Présidence)**

Vläicht hutt Dir et scho matkritt, vläicht liest Dir et och muer an der Zeitung, datt de Mëtteg effektiv am Europaparlament déi zweet Lecture vun der Aarbechtszäitdirektiv ugefaangen huet. Ech wëll och hei elo net, an dat ganz bewusst, op déi ganz technesch Saache vun där schwiereger Aarbechtszäitdirektiv agoen. Ech wollt awer, am Numm vun der grénger Fraktioun an och am Numm vun onsem gréngen Europadeputéierten, deem och e ganz gudde Match amgang ass zu Bréissel ze maachen, iwwert den Amendement 16 e Wuert soen, an zwar geet et do ëm den „opt out“.

Den „opt out“, dat heescht, datt een eng Klausel huet, wou ee sech et am Fong geholl domadder kann an deenen eenzelne Länner erlaben, d'Leit méi wéi 48 Stonnen d'Woch, an enger Referenzperiod vun dräi Méint, schaffen ze loosse. Elo ass et awer ganz kloer esou, datt déi Sozial- an Aarbechtskommissioun, an domadder hire spuenesche sozialistesche Rapporteur, den Här Cercas, e Rapport presentéiert, deem Zoustëmmen fonnt huet an där zoustänneger Kommissioun an deem am Europaparla-